(cc) BY

Дубровская Дарья Олеговна
преподаватель
УО «Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины»
г. Гомель, Республика Беларусь

КОМПАРАТИВНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В СРАВНИТЕЛЬНОМ АНАЛИЗЕ ОБРАЗА ЖЕНЩИНЫ В БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация*: статья посвящена теме компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом в сравнительном анализе образа женщины в белорусском языке. Проведённый анализ белорусских компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом показал, что отражение понятия «женщина» в фразеологизмах такого типа, показывает роль и отношение к женщине в обществе, тем самыми наделяет её определёнными качествами.*

Ключевые слова*: женщина, образ, устойчивые сравнения, компонент-зооним.*

Роль женщины в обществе, её манеры и поведение, её внешний вид во все времена вызывали неподдельный интерес. В культуре каждой страны заложены свои стереотипы и ассоциации, относящиеся к различным бытовым ситуациям и людям. В различных житейских ситуациях люди, испокон веков, прибегают к использованию фразеологии, в том числе и к использованию компаративных фразеологизмов, чтобы показать своё отношение к той или иной ситуации или человеку.

Язык, является средством человеческой коммуникации и представляет собой социальное и национальное явление. С одной стороны, он является инструментом познания мира человеком и хранилищем индивидуального и общественного опыта, а с другой стороны, отражает мировоззрение, выражает национальный характер, хранит этнические и культурные ценности народа [3]. В связи с этим в последнее время большинство лингвистов занимаются изучением проблемы взаимодействия языка и культуры. Развитие языка тесно связано с историей и культурой народа и происходящие изменения в жизни

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

общества проявляются в его лексическом и фразеологическом составе. Широко исследуются фразеологизмы, в том числе компаративные фразеологизмы, их компоненты и образы.

Изучение образов устойчивых сравнений даёт представление о чертах языковых картин мира и является национально значимыми. Национально-культурное своеобразие устойчивых сравнений, по мнению Т.В. Шмелевой, заключается в том, что они «представляют собой превращенную форму деятельности, характерной для данной общности, и вскрывают оценочные эталоны той или иной лингвокультурной общности» [4, с.120].

Статья посвящена анализу компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом, применимым к образу женщины. Материал для анализа был взят из словаря русско-белорусских сравнений Володиной Т. В [1]. Из словаря были выбраны только те компаративные фразеологизмы, в которых ярко и чётко отображается сравнение образа женщины с применением компонента-зоонима.

Любое общество всегда имеет определённое отношение к женщинам, ведь именно женщине отводится определённая роль (матери, жены, домохозяйки). Поэтому, женский образ вызывает определённые ассоциации, связанные с такими понятиями, как ум и глупость, верность и коварство, добро и зло, красота. Однако, доминирующей является отрицательная коннотация языковых единиц, в том числе пословиц, поговорок и фразеологизмов. Особенно ярко отрицательная коннотация представлена в компаративных фразеологизмах с компонентом-зоонимом, применимых для описания и сравнения образа женщины, её поведения, черт характера и внешнего вида.

Большую часть компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом, применимых для описания образа женщины, наделяют именно отрицательными, значениями. Это может быть связано с гендерными стереотипами. Ведь с давних времён женщинам свойственно подчиняться мужчинам и во много подавлять свои чувства и эмоции. Чем больше женщина находится в подчинённом положении, тем сильнее её гнев, когда накопленные негативные эмоции начинают выходить наружу. В таком состоянии женщину одолевают гнев, злость и

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

сварливость. Например, в белорусской фразеологии для описания гнева и сварливости женщин используют сравнительные фразеологизмы: *злуе як гадзіна* [1, с.135], *як гадзіна, што свае дзеці пажрэ* [1, с.135], *расквахтацца як курыца на дождж* [1, с.275], *наравісты як кабыла* [1, с.290].

Женщина – это змея, искусительница, дьяволица с точки зрения славян. По крайней мере, это мнение присуще его мужской части. «Мужчины никогда не понимали женщин, да, наверное, и никогда не суждено им их понять» [2].

Наделение женщин отрицательными чертами в компаративных фразеологизмах сравнениями относится не только к манере их поведению и характеру, а также к описанию внешнего вида женщины, её опрятности, фигуры и манер. Во все времена женщина уделяет большое внимание своей внешности и изыскивает всяческие возможности сделать себя еще красивее. Но, будучи погружённой в тяжёлую работу по хозяйству и многие бытовые проблемы, многие женщины теряют свой цветущий вид и становятся неопрятными, с ними происходят колоссальные перемены, отсутствует желание красиво одеваться и хорошо выглядеть. На фоне такого эмоционального выгорания и истощения тяжким трудом, женщину начинают сравнивать со *шкурлапай, качкай, жабай, кабылай,* и др. В пример можно привести следующие компаративные фразеологизмы: *сухая як шкурлапа* [1, с.102], *ідзе як (быццам) качка (вутка) плыве* [1, с.134], *худая як чапля* [1, с.135], *нязграбны як жаба* [1, с.208], *вываліць зубы як кабыла да жарабца* [1, с.216].

Не смотря на все стереотипы, о которых говориться в статье, следует учесть особенности женской личности, ведь далеко не каждая женщина может себя правильно подать, находясь в обществе. Некоторые представительницы прекрасного пола могут некорректно себя вести, например слишком громко смеяться, разговаривать или чересчур небрежно сидеть, есть, пить. Всё это так же нашло отражение в белорусских компаративных фразеологизмах. Например: *як лахаўка бегаць* [1, с.239], *сакатаць языком што курыца* [1, с.255], *сядзець як курыца* [1, с.256], *капашыцца як квакуха* [1, с.285], *хадзіць як курыца шурпа* [1, с.286], *адзецца як вылупка* [1, с.286].

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Восприятие образа женщины в основном формируется под влиянием национальных гендерных стереотипов, которые находят свое выражение в компаративных фразеологических единицах. Проведённый анализ белорусских компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом показал, что отражение понятия «женщина» в фразеологизмах такого типа, показывает роль и отношение к женщине в обществе, тем самыми наделяет её определёнными качествами.

Список литературы

1. Володина Т.В. Русско-белорусский словарь сравнений / Т.В. Володина, В.М. Мокиенко. – Минск: беларуская навука, 2018. – 811 с.

2. Женщины в легендах и мифах / пер. с англ. О. Перфильева; под ред. Кэролайн Ларрингтон. – М.: КРОН-ПРЕСС, 1998. – 592 с.

3. Маркевич В.И. Национально-культурная специфика фразеологизмов с компонентом-антропонимом в русском, белорусском и немецком языках / В.И. Макаревич. // Грамота. – 2014. – №7 (2). – С. 136–139.

4. Шмелева Т.В. К проблеме национально-культурной специфики «эталона» сравнения (на материале английского и русского языков) / Т.В.Шмелева; ред. Ю.А. Сорокина. // Этнопсихолингвистика.– М., 1988. – С. 120–124.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)